



PREGNANCY DETECTOR (PD)



MANUAL

EN

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

MODE D'EMPLOI

FR

MANUAL DE USO

ES

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

ISO 9001:2008

CE

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	3
DESIGN	5
CHECKING THE DEVICE AND FIRST MEASUREMENTS	7
MEASUREMENTS IN ANIMALS	11
FINAL NOTES FOR USERS	17
BATTERY REPLACEMENT	19
TECHNICAL DATA	21

EN

INTRODUCTION

EN

1

CHAPTER

The tester is meant for breeders, veterinarians, inseminators and advisory services experts. It is very helpful in situations when it's necessary to detect pregnancy fast in its early phase. ULTRASOUND PREGNANCY DETECTOR is used to confirm pregnancy in sows, goats and ewes by detecting amniotic fluid in the uterus.

The probe applied to the animal's skin sends an ultrasound beam which is reflected from uterine horn filled with fluid and returns to the probe, causing a change of signal generated by the device. When pregnancy is detected, the sound starts to pulsate more intensely and a green diode is flashing.

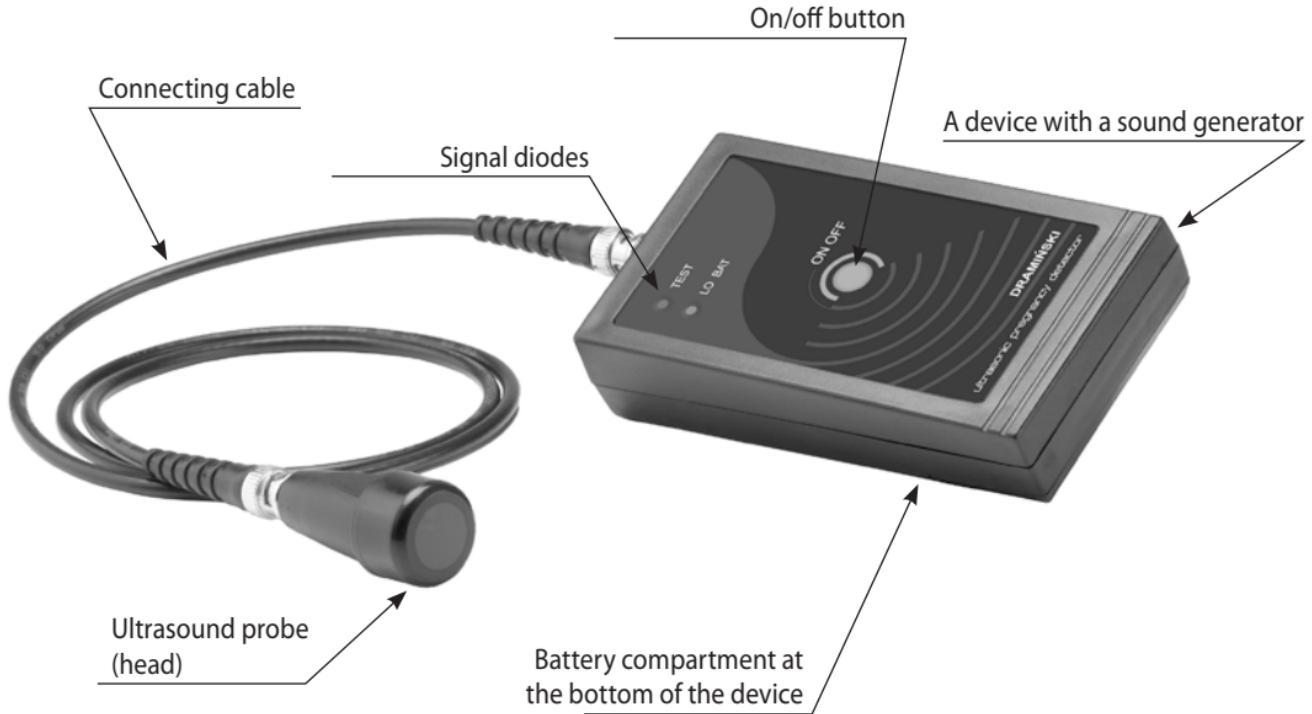
ULTRASOUND PREGNANCY TESTER was designed in such a way to operate it easily and perform fast and effective examinations. The device is completely safe for animals' health.

DESIGN

EN

2

CHAPTER



The device is small, light and handy, which makes it easy to use.

CHECKING THE DEVICE AND FIRST MEASUREMENTS

EN

3 **CHAPTER**

A red diode signals that the battery has discharged.

A green diode is closely linked with the tone signalling. When the power is on, the diode will shine.

When the front of the ultrasound head comes into a good contact with the animal's body, the diode will begin to flicker with the same frequency as the tone signal – about one impulse per second.

Upon detecting pregnancy, diode flickering and frequency of the tone emitted by the sound generator will increase significantly - up to 4-5 impulses per second.

The ultrasound probe is small and handy, so that it can be manipulated easily.

Preparing the detector

At the beginning of each examination, a cable connecting the probe with the device should be carefully connected. Next, the power should be turned on - this will cause the diode to shine a continuous light, which indicates that the device is operable and ready to use.

If during the operation or directly afterwards, the red diode starts to shine, in addition to the green diode, this means that the battery should be replaced.

The device has an automatic switch off system. After 3-4 minutes from switching on the device, it will switch off automatically. It allows for saving the battery in case of accidental start-up or forgetting to switch off the device between or after examinations.

A test to check the operation of the device

After connecting the probe and switching on the device, a test to check its operation may be performed:

- Moisten the head of the probe and then apply it to the inner side of your forearm, several centimetres from the wrist.
- Manipulate the probe as long as an intermittent signal is heard, which indicated good contact with the skin (pulsating light and sound - about 1 impulse / sec.). Insufficient amount of water may cause lack of such signal.
- Put the probe tip to a glass of water (at least half a glass), pointing the ultrasound beam towards the bottom - the device will start up the same signal as when pregnancy is detected (intensely pulsating light and sound, 4-5 impulses per second).

Any other reaction of the device may indicate damage. In such a case you must contact the Dramiński service centre.

MEASUREMENTS IN ANIMALS

EN

4 **CHAPTER**

Before each examination, date of mating should be checked up in the documentation and a likely pregnancy date specified, which will help to perform the test at the right time.

- The tip (head) of the probe should be immersed in moisturising liquid (vaseline oil, liquid paraffin, cooking oil or technical oil).
- Moisture the animal's skin in the appropriate place. It is necessary for the probe to have a good contact with the animal's skin.
- Try to perform the examination at the right time (see the table).
- If the examination is performed at a very early stage of pregnancy, it definitely must be repeated at the right time (see the table).

Animal	Pregnancy detector	
	Date of detection (possible)	Date of detection (optimum)
Sow 	18-75	25-35
Ewe 	40-120	60-90
Goat 	40-120	60-90

How to press the probe

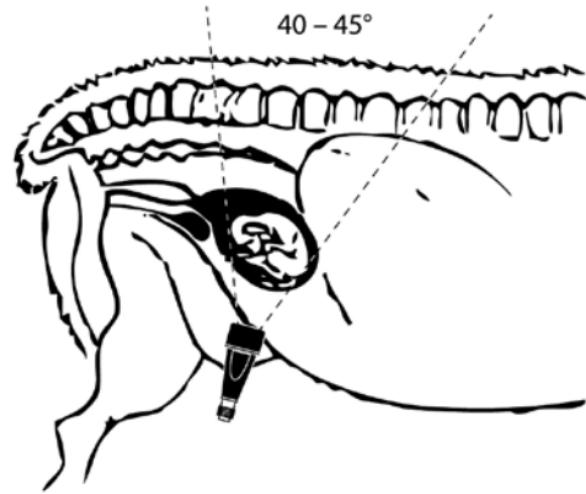
- The probe should be held quite firmly, however it shouldn't be pushed too hard in order to avoid significant skin deformation.
- Point the ultrasound beam towards the head at the right angle (see the picture). Pointing the beam close to a vertical position or backwards may cause the beam to reflect from the full bladder and generate a false pregnancy result.
- If the moistened probe is placed correctly, the device will signal good contact with the animal's body by changing the light of the green diode from continuous into regularly flickering one (frequency of 1 second) and a tone signal pulsating with the same frequency.
- This is when you should delicately move the probe in different directions to penetrate the abdominal

cavity, where ultrasounds will meet the uterine horn filled with amniotic fluid.

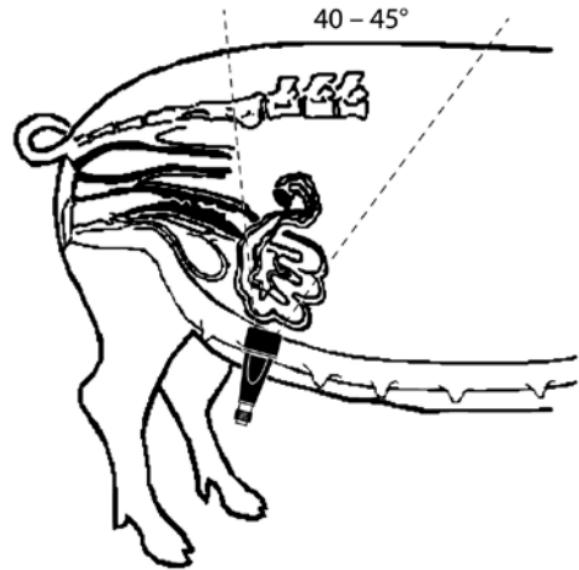
- If amniotic fluid is detected, the light and sound signal will start pulsating intensely (with the frequency of 4-5 times per second).

If the result of the test in a particular place is negative (the signal indicating good contact fails to change into a more intense one), the examination should be repeated in another place, first closer to the rear leg and then further from it (remembering that both the probe and the skin need to be well moistened).

If the pregnancy signal is not obtained despite careful penetration of the abdominal cavity, the result of the examination should be considered negative, provided that it has been such for three consecutive days.



Ewe



Pig

The examination should be performed on a standing animal, at both sides of its body, starting from the right hand side.

The examination takes up more or less a dozen seconds, or several seconds after some practice.

As far as possible, the animal should be calm and relaxed during the examination.

The best time to perform the examination is in the morning, before the animals have eaten and after they have urinated. Full bladder and stomach (watering the animal before the examination) may lead to obtaining a false result (ultrasound beam being reflected not from amniotic fluid but from full bladder or stomach).

Repeating the test for three consecutive days ensures that the diagnosis is reliable.

FINAL NOTES FOR USERS

EN

CHAPTER

5

- You should avoid moistening and wetting the cable connector and the probe snap-ons.
- The device may be cleaned with a delicately moistened cloth, but it must be completely dry before switching it on.
- The device is designed to make the examination procedure easy.
- The more examinations are performed, the greater the skills of the user become, and pregnancy detection becomes fast and effective.

BATTERY REPLACEMENT

EN

6

CHAPTER

The red diode signals that the battery has discharged. It indicates that examinations should be discontinued immediately (false signals are possible) and the battery should be replaced before conducting further research.

At the back of the device, there is a flap that needs to be loosened. Remove the old battery and replace it with a new one. Next, fix the flap, paying attention to the gasket.

TECHNICAL DATA

EN

9

CHAPTER

Dimensions	Height - 4 cm Width - 8 cm Length - 15,5 cm Length of the cable – 110 cm
Weight of the device	330 g
Power	9V type 6LF22 alkaline battery
Operating and storing temperature	From 0° to + 60° C
Type of casing	ABS material
Fittings	Ultrasound pregnancy detector A probe with a connecting cable 9V alkaline battery A bottle of fluid paraffin Transport packaging Manual with guarantee

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	25
AUFBAU.....	27
ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTES UND DIE ERSTEN MESSUNGEN.....	29
MESSUNGEN AN TIEREN	33
SCHLUSSBEMERKUNGEN FÜR BENUTZER.....	39
BATTERIEWECHSEL	41
TECHNISCHE DATEN.....	43

EINLEITUNG

DE

1

KAPITEL

Der Tester ist für die Züchter, Tierärzte, Inseminatoren sowie Fachberater bestimmt. Er ist sehr nützlich, wenn die Schwangerschaft in der frühen Phase festgestellt werden muss. Der ULTRASCHALLSCHWANGERSCHAFTSTESTER dient zur Bestätigung der Schwangerschaften bei Säuen, Ziegen und Schafen durch die Feststellung vom Fruchtwasser in der Gebärmutter.

Die an den Körper des Weibchens angelegte Sonde des Apparates sendet einen Ultraschallbündel, der von der durch die Flüssigkeit gefüllten Ecke der Gebärmutter reflektiert und zur Sonde zurückkehrt und das durch den Apparat generierten Signal ändert. Die Schwangerschaft wird durch den intensiv pulsierenden Ton und die blinkende grüne Diode signalisiert.

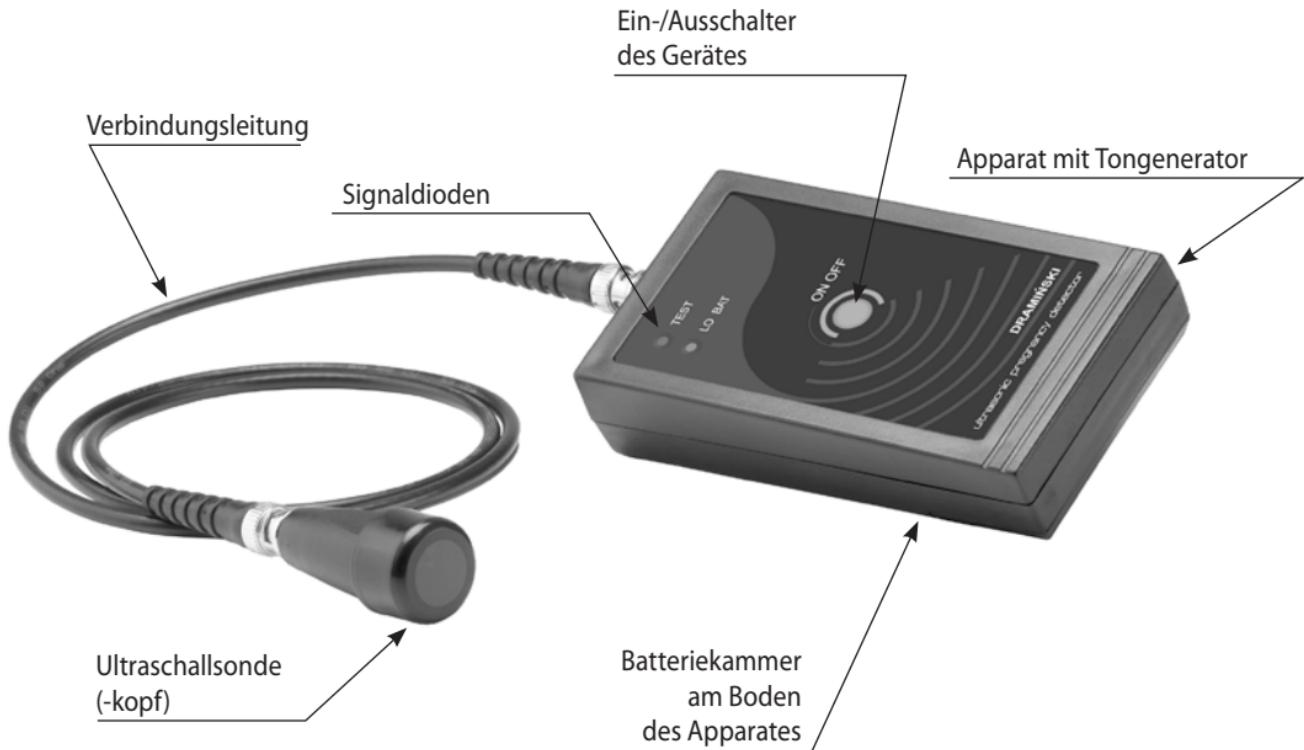
Der ULTRASCHALLSCHWANGERSCHAFTSTESTER wurde so konstruiert, dass seine Bedienung einfach ist, und die Untersuchung schnell und maximal wirksam ist. Das Gerät ist ganz sicher für die Gesundheit der Tiere.

AUFBAU

DE

2

KAPITEL



Das Gerät ist klein, leicht und handlich, wodurch seine Anwendung kinderleicht ist.

ÜBERPRÜFUNG DES GERÄTES UND DIE ERSTEN MESSUNGEN

DE

3 **KAPITEL**

Die rote Signaldiode zeigt die Batterieentladung.

Die grüne Signaldiode ist eng mit der Tonsignalanlage gekoppelt. Beim Schalten der Stromversorgung leuchtet die Diode auf.

Nach dem Herstellen des guten Kontaktes der Stirn des Ultraschallkopfes mit dem Körper des Tieres beginnt die Diode mit der Frequenz des Tonsignals - ca. ein Impuls pro Sekunde - zu blinken.

Nach der Feststellung der Schwangerschaft wird das Blinkern der Diode und die Frequenz des vom Tongenerator emittierten Signals deutlich größer - bis 4-5 Impulse pro Sekunde.

Die Ultraschallsonde ist klein und wohlgeformt, wodurch sie leicht zu manövrieren ist.

Vorbereitung des Testers

Die Untersuchung soll man mit sorgfältigem Anschluss der Leitung zwischen der Sonde und dem Apparat beginnen. Dann soll man die Energieversorgung einschalten - in diesem Moment leuchtet die grüne Diode stets, was bedeutet, dass das Gerät leistungsfähig und zur Untersuchung bereit ist.

Wenn während des Betriebs oder sofort nach dem Einschalten der Energieversorgung sowohl die rote Diode als auch die grüne Diode leuchten, bedeutet das, dass man die Batterie wechseln sollte.

Das Gerät ist in das System des automatischen Ausschaltens ausgestattet. Nach 3-4 Minuten nach dem Einschalten der Energieversorgung schaltet der Apparat selbstständig aus. Dadurch kann man die Batterie sparen, wenn das Gerät zufällig eingeschaltet wurde oder zwischen den Untersuchungen oder nach ihrer Beendigung nicht ausgeschaltet wurde.

Funktionstest des Apparates

Nach dem Anschluss der Sonde und dem Starten des Apparates prüfen Sie sein Funktionieren:

- Feuchten Sie die Stirn der Sonde an und dann legen Sie diese an die innere Seite des Unterarmes einige Zentimeter über dem Handgelenk.
- Bewegen Sie die Sonde bis zum unterbrochenen Signal, das den guten Kontakt bedeutet (pulsierendes Licht und Ton - ca. 1 Impuls / Sek.). Zu wenig Wasser kann manchmal die Ursache für kein Signal sein.

- Legen Sie die Endung der Sonde in das vorher vorbereitete Glas mit Wasser (Minimum ein halbes Glas) mit der Ausrichtung des Ultraschallbündels auf den Boden - der Apparat schaltet die Signalanlage wie für die festgestellte Schwangerschaft (intensiv pulsierendes Licht und Ton, 4-5 Impulse pro Sekunde)

Jedes andere Verhalten des Gerätes kann die Beschädigung bedeuten. In diesem Fall ist der Kontakt mit dem Service der Firma Dramiński notwendig.

MESSUNGEN AN TIERN

DE

4 KAPITEL

Vor der Untersuchung prüfen Sie das Datum der Deckung in der Zuchtdokumentation und bestimmen den wahrscheinlichen Schwangerschaftstag, was zur richtigen Einstellung zur Untersuchung beiträgt.

- Die Endung (Stirn) der Sonde legen Sie in das Feuchtigkeitsmittel (Vaselineöl, flüssiges Paraffin, Speiseöl oder technisches Öl).
- Feuchten Sie die Haut des Tieres sorgfältig an der entsprechenden Stelle an. Das ist für den guten Kontakt der Sonde mit dem Körper des Tieres notwendig.
- Bemühen Sie sich, die Untersuchung im optimalen Moment durchzuführen (sieh Tabelle).
- Wenn die Untersuchung in der sehr frühen Phase der Schwangerschaft durchgeführt wird, wiederholen Sie sie unbedingt im optimalen Moment (s. Tabelle).

Tier	Schwangerschaftsdetektor	
	Feststellungstag der Schwangerschaft (möglich)	Feststellungstag der Schwangerschaft (optimal)
Sau 	18-75	25-35
Schaf 	40-120	60-90
Ziege 	40-120	60-90

Anlegeweise der Sonde

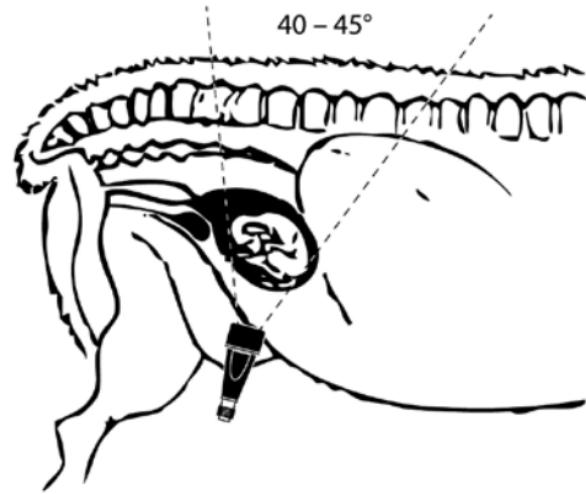
- Die Sonde soll man genug stark halten, sie soll jedoch nicht zu stark zgedrückt werden, damit die Haut nicht stark deformiert wird.
- Den Ultraschallbündel in die Richtung des Kopfes unter dem entsprechenden Winkel (sieh Zeichnung) richten. Die fast vertikale oder hintere Ausrichtung des Bündels kann seine Reflexion von der vollen Harnblase verursachen und das falsche Schwangerschaftssignal geben.
- Beim richtigen Anlegen der angefeuchteten Sonde signalisiert der Apparat einen guten Kontakt mit dem Körper des Tieres durch die Änderung des stetigen Lichtes der grünen Diode in das regelmäßige blinkende Licht (mit der Frequenz jede 1 Sek.) sowie durch das mit derselben Frequenz pulsierende Tonsignal.
- In diesem Moment soll man die Sonde vorsichtig

in verschiedene Richtungen bewegen, um die Bauchhöhle zu penetrieren, wo der Ultraschallbündel auf die mit Fruchtwasser gefüllte Ecke der Gebärmutter stießt.

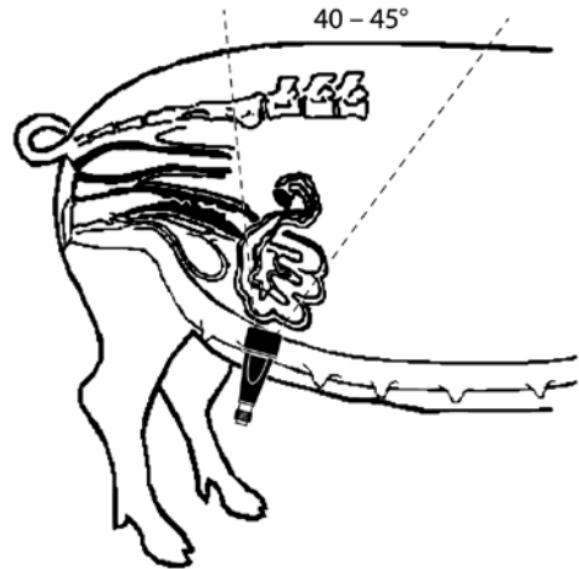
- Nach der Feststellung des Fruchtwassers wird die Licht- und Tonsignalanlage intensiver pulsieren (Frequenz 4-5 mal pro Sekunde).

Wenn das Ergebnis an der bestimmten Stelle negativ wird (Signal des guten Kontaktes wird nicht mehr intensiv), soll man die Untersuchung wiederholen, wobei die Lage der Sonde zuerst näher des hinteren Beins, und dann weiter von ihm geändert wird (man soll die gute Befeuchtung der Sonde und der Haut beachten).

Wenn kein Schwangerschaftssignal trotz der sorgfältigen Penetration der Bauchhöhle des Weibchens festgestellt wird, wird das Ergebnis der Untersuchung als negativ bewertet, unter Voraussetzung, dass es an drei nachfolgend Tagen auch so war.



Schaf



Schwein

Die Untersuchung wird am stehenden Tier an den beiden Seiten des Körpers beginnend an der rechten Seite durchgeführt.

Die Untersuchungszeit beträgt mehrere Sekunde und kann sich nach Einübung bis auf einige Sekunden reduzieren.

Möglicherweise soll man sich bemühen, dass das Weibchen während der Untersuchung ruhig und entspannt ist.

Die beste Zeit für die Durchführung der Untersuchung ist der Morgen, wenn die Tiere nüchtern sind und nach dem Aufwachen schon uriniert haben. Die volle Harnblase sowie der Magen (Saufen der Tiere vor der Untersuchung) können das falsche Ergebnis (Reflexion des Ultraschallbündels von der vollen Harnblase oder dem Magen statt vom Fruchtwasser) verursachen.

Die Durchführung der Untersuchungen an den drei nächsten Tagen gibt die sichere Diagnose.

SCHLUSSBEMERKUNGEN FÜR BENUTZER

DE

5
KAPITEL

- Lassen Sie den Kabelbündel sowie die Steckerbolzen der Apparatsonde nicht befeuchten und nass werden.
- Der Apparat kann man mit einem feuchten Lappen reinigen, aber vor dem Arbeitsbeginn muss er ganz trocken sein.
- Das Gerät ist so konstruiert, dass die Untersuchung einfach ist.
- Mit der Zahl der durch den Benutzer durchgeführten Untersuchungen wird er immer mehr in die Diagnose eingeübt. Die Feststellung der Schwangerschaft ist dann schneller und erfolgreicher.

BATTERIEWECHSEL

DE

6 KAPITEL

Der Ladezustand der Batterie wird mit der roten Diode signalisiert. Das bedeutet, dass die Untersuchungen in diesem Moment zu unterbrechen sind (es können falsche Signale auftreten) und vor dem Beginn der nächsten Untersuchungen der Batteriewchsel notwendig ist.

Im hinteren Teil des Gerätes gibt es eine Klappe, die abzuschrauben ist. Ziehen Sie die alte Batterie heraus und legen die neue Batterie ein. Danach drehen Sie wieder mit der Beachtung der Dichtung zu.

TECHNISCHE DATEN

DE

7 KAPITEL

Abmessungen	Höhe - 4 cm
	Breite - 8 cm
	Länge - 15,5 cm
	Kabellänge – 110 cm
Gewicht des Gerätes	330 g
Energieversorgung	Alkali-Batterie 9V, Typ 6LF22
Betriebs- und Aufbewahrungstemperatur	von 0° bis +60°C
Gehäuse-Typ	Aus ABS
Ausrüstung	Ultraschallschwangerschaftstester
	Sonde mit dem Anschlusskabel
	Alkali-Batterie 9V
	Flasche von flüssigem Paraffin
	Transportverpackung
	Bedienungsanleitung mit Garantie

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	47
CONSTRUCTION	49
CONTRÔLE DE L'APPAREIL	
ET LES PREMIERS MESURAGES	51
MESURAGES SUR LES ANIMAUX	55
REMARQUES FINALES	
POUR LES UTILISATEURS	61
REEMPLACEMENT DES BATTERIES	63
DONNÉES TECHNIQUES	65

FR

INTRODUCTION

FR

1

CHAPITRE

Le dispositif détecteur est destiné pour les éleveurs, les vétérinaires, les inséminateurs et les spécialistes des services de conseil. C'est un dispositif très utile quand il faut confirmer la gestation en phase préliminaire. LE DÉTECTEUR DE GESTATION À ULTRASONS sert à confirmer la gestation des truies, des chèvres et des brebis, en détectant la présence du liquide amniotique dans l'utérus.

La sonde du dispositif approchée au corps de la femelle transmet un faisceau ultrason qui est reflété du coin de l'utérus rempli du liquide et revient à la sonde en provoquant la modification du son généré par le dispositif. La détection de la gestation est signalée par un son intensif pulsatoire et le clignotement d'une diode verte.

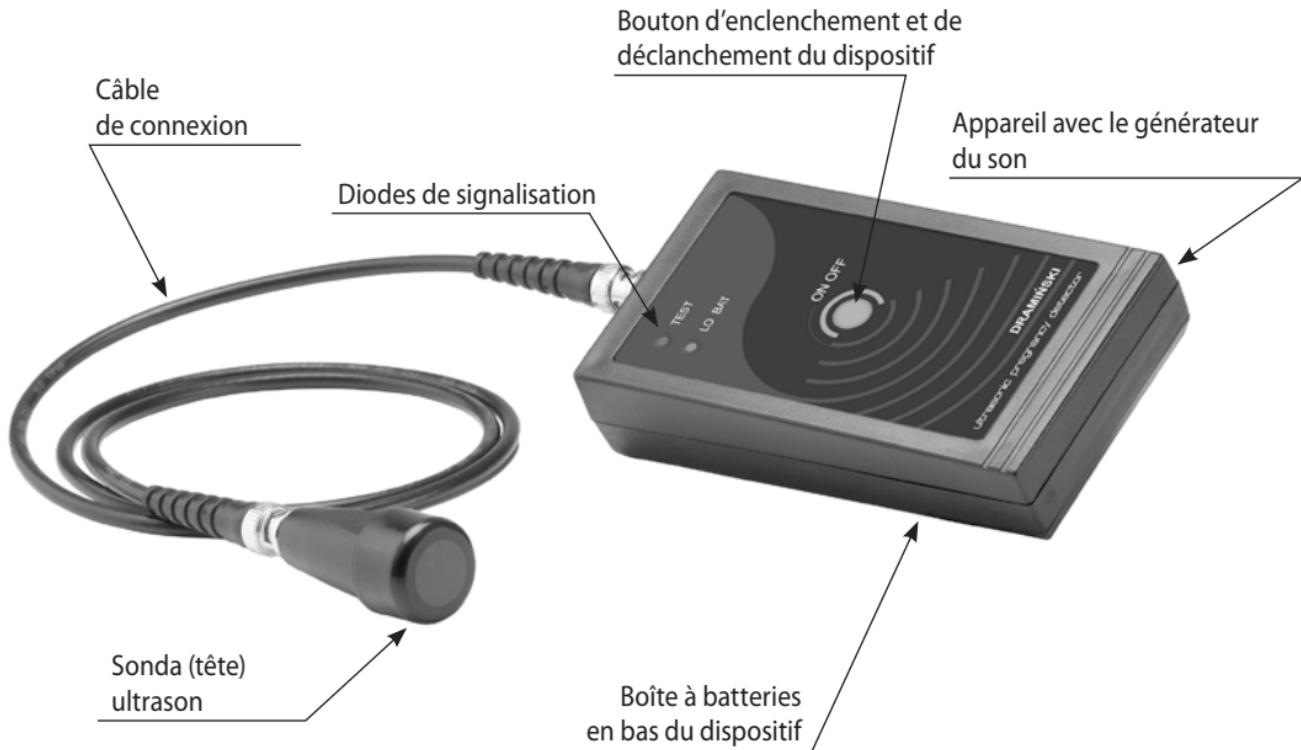
LE DÉTECTEUR DE GESTATION À ULTRASONS a été conçu de façon permettant de faciliter son usage et d'assurer une exécution rapide et le plus efficace du test. Le dispositif est entièrement sûr pour les animaux.

CONSTRUCTION

FR

2

CHAPITRE



Le dispositif est d'une taille petite et maniable ce qui rend son usage facile.

Contrôle de l'appareil et les premiers mesurages

FR

3
CHAPITRE

Diode de signalisation rouge informe de déchargement des batteries.

Diode de signalisation verte est directement accouplé à la signalisation sonore. Lors de branchement de l'alimentation du dispositif, la diode sera allumée.

Une fois le contact correcte de la tête de sonde à ultrason avec le corps de l'animal, la diode commencera à clignoter avec une fréquence du signal sonore – environ une impulsion par seconde.

En cas de détection de la gestation, le clignotement de diode et la fréquence de signal émis par le générateur de son augmentera considérablement – jusqu'à 4-5 impulsions par seconde.

La sonde à ultrasons est petite et ingénieuse ce qui fait qu'elle est facile à manoeuvrer.

Préparation du dispositif détecteur

Le test doit être commencé par une connexion correcte du câble de connexion de sonde avec le dispositif. Ensuite, il convient de brancher l'alimentation – ce qui fait allumer la diode verte en permanence et par conséquence signifie que le dispositif est performant et prêt au test.

Si, pendant le travail ou tout de suite après le branchement de l'alimentation, en plus de la diode verte, la diode rouge sera allumée, cela signifie que les batteries doivent être remplacées.

Le dispositif est équipé d'un système de déclenchement automatique. Après 3-4 minutes à compter du branchement de l'alimentation, l'interruption automatique du dispositif aura lieu. Cela permet une économie de batterie en cas d'un enclenchement accidentel ou si on oubli de déclencher le dispositif entre les tests ou une fois les tests exécutés.

Test de fonctionnement de l 'appareil

Après la connexion de sonde et l'enclenchement du dispositif, on peut procéder au test de son fonctionnement :

- Mouiller avec de l'eau la tête de sonde et ensuite mettre en contact avec la face antérieur de l'avant-bras, à quelques centimètres du poignet.
- Manœuvrer la sonde jusqu'à l'obtention du son coupé, signifiant un bon contact (lumière pulsatoire et le son – environ 1 impulsion/seconde). La quantité insuffisante de l'eau peut être à la source de l'absence de ce signal.

- Immerger l'extrémité de la sonde dans un verre d'eau préparé auparavant (au minimum un demi verre), en dirigeant le faisceau d'ultrason vers le fond – l'appareil allumera la même signalisation que pour une gestation détectée (une lumière clignotant intensive et le son, 4-5 impulsions par seconde)

Tout autre fonctionnement du dispositif peut signifier sa panne. Dans un tel cas il est nécessaire de contacter le service de la société Dramiński.

MESURAGES SUR LES ANIMAUX

FR

4

CHAPITRE

Avant le test, il convient de vérifier dans le dossier d'élevage la date d'accouplement et définir la date probable de la gestation, ce qui permettra prendre une approche correcte au test.

- L'extrémité (tête) de sonde doit être immergée dans un fluide humidifiant (huile de vaseline, huile de paraffine, huile alimentaire ou technique)
- Humidifier correctement de l'animal dans la zone appropriée. Cela est nécessaire pour avoir le bon contact de la sonde avec la peau de l'animal.
- Essayez d'exécuter le test dans au moment optimal (voir le tableau).
- Si le test est exécuté dans une phase précoce de grosses, il faut obligatoirement le répéter au moment optimal (voir le tableau).

Animal	Détecteur de gestation	
	Jour de détection de gestation (possible)	Jour de détection de gestation (optimal)
Truie 	18-75	25-35
Brebis 	40-120	60-90
Chèvre 	40-120	60-90

Méthode de contact de sonde

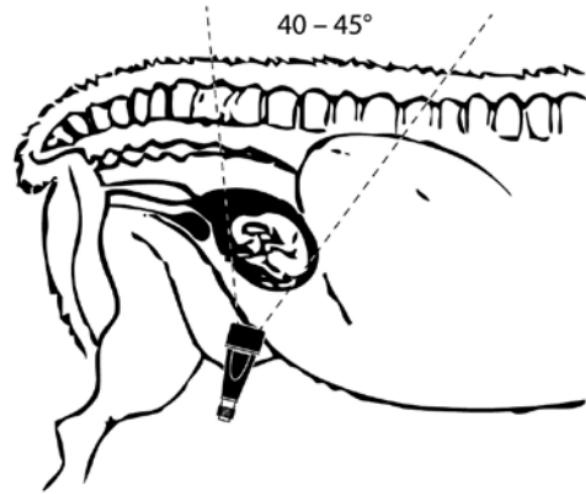
- La sonde doit être serrée assez fortement, pourtant, il ne faut pas la presser trop fort pour ne pas provoquer de déformation de la peau.
- Orienter le faisceau ultrason vers la tête sous un angle approprié (voir la figure). L'orientation du faisceau proche de la ligne vertical ou en arrière peut provoquer son reflet de la vessie pleine et donner une fosse détection de gestation.
- Avec un contact correct de la sonde humidifiée, l'appareil signalera le contact correct avec le corps de l'animal en remplaçant la lumière continue de la diode verte par une lumière clignotant (avec une fréquence toute 1 seconde) et par le signal sonore pulsatoire avec la même fréquence.
- A ce moment, il convient de déplacer doucement la sonde dans les directions diverses pour pénétrer

l'abdomen où les ultrasons entrent en contact avec l'angle de l'utérus rempli du liquide amniotique.

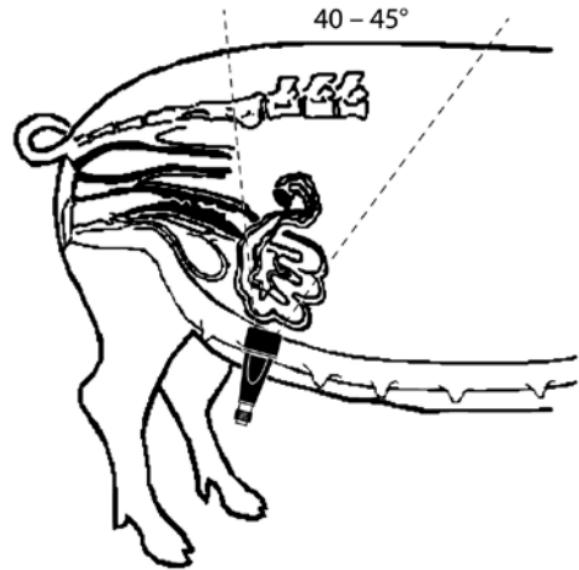
- En cas de constatation de présence du liquide amniotique, la signalisation lumineuse et sonore changement en intensivement pulsatoire (fréquence 4-5 fois par seconde).

Si le résultat du test dans une zone donnée est négatif (le signal de contact correct ne devient plus intensif) il convient de répéter le teste en changeant la position de sonde en la déplaçant d'abord plus près du pied arrière et puis plus loin (il ne faut pas oublier que la sonde et la peau doivent être bien humidifiées).

Si on n'obtient pas de signal de gestation malgré un contrôle soigné de l'abdomen de la femelle, le résultat doit être considéré comme négatif sous réserve, qu'il le restera pendant trois jours consécutifs.



Brebis



Cochon

Le test est à exécuter sur un animal début, des deux côtés de son corps, en commençant par le côté droit.

Le temps de test est de plusieurs secondes, une fois expérience acquise il peut être raccourci à quelques secondes.

En fonction de possibilité, il faut faire de son mieux pour que la femelle soit calme et détendue pendant le test.

Les meilleures heures pour faire le test sont les heures matinales , quand l'animal est à jeun et une fois uriné après le réveil. La vessie et l'estomac (donner à boire avant le test) pleines peuvent fausser le résultat de l'examen (le reflet du faisceau non pas du liquide amniotique mais de la vessie ou de l'estomac pleine).

L'exécution de test pendant trois jours consécutifs donne une sûreté de diagnostic obtenu.

REMARQUES FINALES POUR LES UTILISATEURS

FR

5
CHAPITRE

- Il convient d'éviter l'humidification et de mouillage du câble et des connecteurs de la sonde de l'appareil.
- L'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide mais avant de procéder au travail il doit être entièrement sec.
- L'appareil a été conçu de façon à assurer la simplicité de test.
- En fonction de nombre des tests exécutés l'utilisateur acquiert l'expérience du diagnostic et la détection de la gestation devient rapide et efficace.

REEMPLACEMENT DES BATTERIES

FR

6

CHAPITRE

Le déchargement des batteries est signalé par l'allumage de la diode rouge. Cela signifie que le test doit être interrompu (possibilité des signaux erronés), et avant de procéder à de nouveaux tests, il convient de remplacer les batteries.

Il y a un volet dans la partie arrière du dispositif qui doit être devisé. Sortir la batterie usée et la remplacer par une nouvelle. Ensuite resserrer, en payant attention à la position correcte de joint d'étanchéité.

DONNÉES TECHNIQUES

FR

7

CHAPITRE

Dimensions	Hauteur - 4 cm Largeur - 8 cm Longueur - 15,5 cm Longueur de câble – 110 cm
Poids du dispositif	330 g
Alimentation	Batterie alcaïque 9V, type 6LF22
Température de travail et de stockage	De 0° à + 60° C
Type d'habillage	Matériau en ABS
Accessoires	Détecter de gestation à ultrasons Sonde avec un câble de connexion Batterie alcaïque 9V Bouteille de l'huile de paraffine Emballage de transport Notice d'utilisation avec la garantie

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	69
CONSTRUCCIÓN	71
VERIFICACIÓN DEL EQUIPO Y PRIMERAS MEDICIONES	73
MEDICIONES CON ANIMALES.....	77
NOTAS FINALES PARA USUARIOS	83
CAMBIO DE PILAS	85
DATOS TÉCNICOS.....	87

ES

INTRODUCCIÓN

1

CAPÍTULO

ES

El tester está destinado para los criadores, médicos veterinarios, inseminadores y especialistas de servicios de consejería. Es muy útil en las situaciones cuando es necesario diagnosticar la gestación en su fase temprana. TESTER ELECTRÓNICO DE GESTACIÓN sirve para la confirmación de la gestación de las cerdas, cabras y ovejas mediante la detección de la presencia de líquido amniótico en el útero.

Aplicada al cuerpo de la hembra, la sonda del aparato envía los ultrasonidos que rebotan en el cuerno uterino lleno de líquido y vuelven a la sonda causando el cambio de la señal generada por el aparato. La detección de gestación está anunciada mediante el sonido palpítante intenso y el parpadeo del diodo verde.

TESTER ELECTRÓNICO DE GESTACIÓN ha sido construido de tal manera para que su uso sea fácil y el examen efectuado sea rápido y al máximo eficaz. El equipo es completamente seguro para la salud de los animales.

CONSTRUCCIÓN

2
CAPÍTULO

ES



El equipo es pequeño, ligero y práctico lo que hace su uso fácil.

VERIFICACIÓN DEL EQUIPO Y PRIMERAS MEDICIONES

3
CAPÍTULO

ES

El diodo de señalización rojo informa sobre el agotamiento de la pila.

El diodo de señalización verde está estrechamente relacionado con la señalización sonora. Al encender la alimentación del equipo el diodo se iluminará.

Al obtener el buen contacto del cabezal de ultrasónico con el cuerpo del animal, el diodo empezará a parpadear con la misma frecuencia que la señal sonora – aproximadamente un impulso por segundo.

Al detectar la gestación el parpadeo del diodo y la frecuencia de la señal emitida del generador sonoro aumentará significativamente – hasta 4-5 impulsos por segundo.

La sonda de ultrasonido es pequeña y práctica lo que permite el fácil manejo.

La preparación del tester

El examen hay que empezar por conectar cuidadosamente el cable conector que une la sonda y el aparato. A continuación hay que encender la alimentación – en este momento el diodo verde se iluminará de forma fija lo que significa que el equipo funciona correctamente y está listo para el examen.

Si durante el trabajo, o inmediatamente después del encendido de la alimentación, a parte del diodo verde se iluminará también el diodo rojo significa que es necesario cambiar la pila.

El equipo posee el sistema del apagado automático. Después de 3-4 minutos a partir del momento de encendido, el aparato se apagará automáticamente lo que permite el ahorro de la pila en el caso de la puesta en marcha accidental o si olvida apagar el equipo entre los exámenes o tras acabarlos.

La prueba del funcionamiento del aparato

Tras conectar la sonda y la puesta en marcha del aparato se puede realizar una prueba que verifique su funcionamiento:

- Mojársela con agua la cabeza de la sonda y a continuación colocarla en la parte interior del antebrazo, unos centímetros por encima de la muñeca
- Maniobrar la sonda hasta obtener la señal intermitente que significa el buen contacto (la luz parpadeando y el sonido- aprox. 1 impulso/seg.). La cantidad del agua demasiado pequeña puede ser de vez en cuando la causa de la falta de esta señal

- Sumergir la terminación de la sonda en el vaso del agua preparado anteriormente (mínimo medio vaso) dirigiendo la haz de ultrasonido en dirección del fondo del vaso – el aparato pondrá en marcha la señalización – la misma que en el caso de la detección de la gestación (la luz pulsante intensa y el sonido, 4-5 impulsos por segundo)

Cada comportamiento diferente del equipo puede significar su avería. En este caso es necesario el contacto con el servicio técnico de empresa Draminski.

MEDICIONES CON ANIMALES

4
CAPÍTULO
ES

Antes del examen es necesario verificar en la documentación de la cría la fecha del apareamiento y determinar el día de gestación probable lo que contribuirá a la estrategia apropiada del examen.

- La terminación (el cabezal) de la sonda hay que sumergirla en líquido hidratante (aceite de vaselina, parafina líquida, aceite de cocina o técnica)
- La piel del animal hidratar cuidadosamente en un sitio adecuado. Es indispensable para obtener el buen contacto de la sonda con el cuerpo del animal.

• Intente realizar el examen en un momento óptimo (ver la tabla)

• Si el examen se efectuará en la fase muy temprana de la preñez es necesario absolutamente repetirlo en un momento óptimo (ver la tabla)

Animal	Detector de gestación	
	Día de la detección de gestación (posible)	Día de la detección de gestación (óptimo)
Cerda 	18-75	25-35
Oveja 	40-120	60-90
Cabra 	40-120	60-90

Manera de aplicación de la sonda

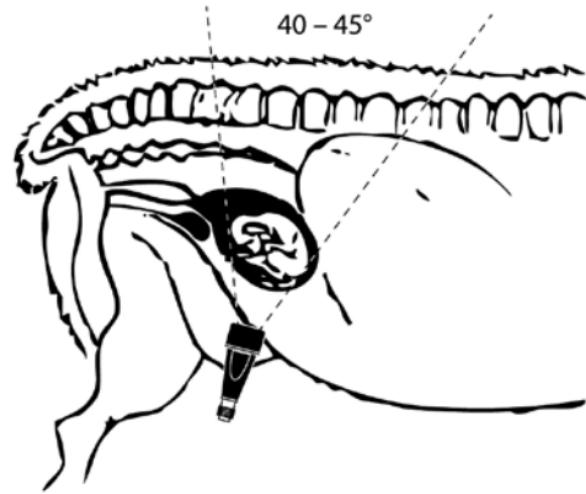
- La sonda hay que sujetarla con bastante fuerza, no obstante no debe presionarse demasiado para no causar la deformación fuerte de la piel.
- La haz de ultrasonido dirigir en la dirección de la cabeza con un ángulo adecuado (ver la imagen). La dirección de la haz casi vertical o desde atrás puede causar su reboto de una vejiga llena y dar la señal de la gestación falsa.
- Si aplicaremos la sonda mojada correctamente, el aparato señalizará el buen contacto con el cuerpo del animal por el cambio de la luz fija del diodo verde a su parpadeo regular (con frecuencia cada 1 seg.) y por la señal sonora pulsando con la misma frecuencia.
- En este momento hay que manejar tranquilamente con la sonda en direcciones diferentes para penetrar la cavidad abdominal donde los ultraso-

nidos encontrarán el cuerno uterino lleno del líquido amniótico.

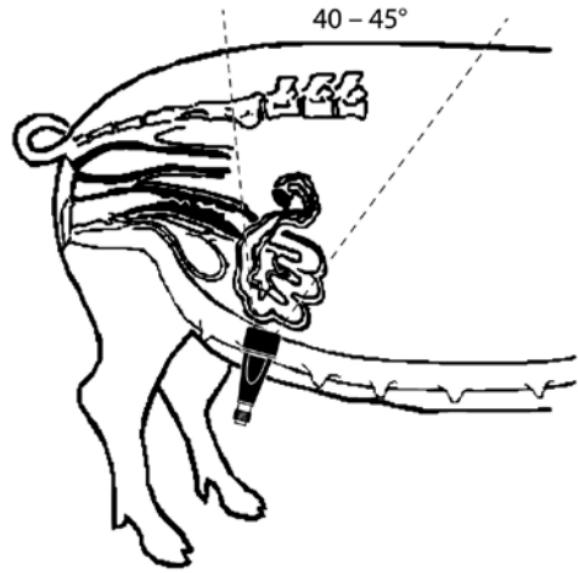
- En el caso de la determinación del líquido amniótico la señalización de la luz y sonora cambiarán por la señal pulsante intensa (frecuencia 4-5 veces por segundo).

Si el resultado del examen en un sitio concreto es negativo (señal del buen contacto no cambia por uno más intenso) hay que repetirlo cambiando el sitio de la aplicación de la sonda primero más cerca de la pata trasera y luego más lejos de ella (recordando que tanto la sonda como la piel tienen que ser bien hidratadas).

Si no vamos a obtener la señal de la gestación a pesar de la penetración cuidadosa de la cavidad abdominal de la hembra, el resultado lo interpretamos como negativo, con la condición de que durante los tres días siguientes la situación se repetía.



Oveja



Cerda

El examen hay que efectuarlo con un animal que está de pie, por ambos lados de su cuerpo empezando por la parte derecha.

El tiempo del examen equivale a una docena de segundos, pero con algo de práctica puede reducirse hasta unos segundos.

Si es posible hay que tratar de que la hembra durante el examen sea tranquila y relajada.

El mejor momento para efectuar las pruebas es la mañana cuando los animales todavía no han comido y al despertar han orinado. La vejiga y el estómago llenos (dar de comer al animal antes del examen) puede causar el obtener los resultados falsos (el rebote de la haz de ultrasonido no del líquido amniótico pero de la vejiga o del estómago llenos).

Repetir las pruebas durante los tres días siguientes da la certitud del diagnóstico obtenido.

NOTAS FINALES PARA USUARIOS

5
CAPÍTULO

ES

- Hay que evitar mojar los conectores del cable y las clavijas de contacto de la sonda del aparato.
- El aparato puede limpiarse con el paño ligeramente mojado, pero antes de empezar el trabajo tiene que ser completamente seco.
- El equipo está construido de tal manera para que el examen sea fácil.
- Junto con el número de las pruebas realizadas por el usuario la habilidad en el diagnóstico crece y la determinación de la gestación se hace rápida y eficaz.

CAMBIO DE PILAS

6

ES

CAPÍTULO

El estado del agotamiento de la pila está señalado por la iluminación del diodo rojo lo que significa que en este momento hay que interrumpir el examen (la posibilidad de los resultados erróneos) y antes de volver a empezar las pruebas siguientes es necesario el cambio de la pila.

En la parte inferior del equipo está ubicada la tapa que hay que destornillar. Sacar la pila vieja y en su sitio colocar una nueva. A continuación atornillar la tapa prestando atención sobre la junta.

DATOS TÉCNICOS

CAPÍTULO 7

ES

Dimensiones	Alto – 4 cm
	Ancho – 8 cm
	Largo – 15,5 cm
	Longitud del cable – 110 cm
Peso del equipo	330 g
Alimentación	Pila alcalina 9V, tipo 6LF22
Temperatura del trabajo y del almacenamiento	De 0° a + 60° C
Construcción de la carcasa	De material ABS
Equipamiento	Tester ultrasonido de gestación
	Sonda con cable conector
	Pila alcalina 9V
	Bote pequeño de parafina líquida
	Caja del transporte
	Manual de uso con garantía

СОДЕРЖАНИЕ

ВСТУПЛЕНИЕ	91
СТРОЕНИЕ	93
ПРОВЕРЬТЕ УСТРОЙСТВО И ПЕРВЫЕ ИЗМЕРЕНИЯ	95
ИЗМЕРЕНИЯ НА ЖИВОТНЫХ	99
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ	105
ЗАМЕНА БАТАРЕИ	107
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	109

ВСТУПЛЕНИЕ

1

РАЗДЕЛ

RU

Тестер предназначен для фермеров, ветеринарных врачей, инсеминаторов, а также для специалистов консультационных центров. Очень полезен в ситуациях, когда вам нужно быстро определить беременность на ранней стадии. Ультразвуковой тестер используется для подтверждения беременности супоросных свиноматок, коз и овец, обнаруживая наличие околоплодных вод в матке.

Зонд, приложенный к телу самки, высыпает ультразвуковые волны, которые отбиваются от находящегося в роге матки плода и возвращаются к зонду, вызывая изменения сигнала сгенерированного аппаратом. Стельность определяется в момент, когда идет пульсирующий сигнал и мигает зеленый диод.

Ультразвуковой тестер беременности сконструирован так, чтобы пользоваться им было легко, а проводить обследования быстро с максимальной точностью. Аппарат полностью безопасен для здоровья животного.

СТРОЕНИЕ

2

РАЗДЕЛ

RU



Устройство небольшое, легкое и компактное, что дает возможность просто работать.

ПРОВЕРЬТЕ УСТРОЙСТВО И ПЕРВЫЕ ИЗМЕРЕНИЯ

3
РАЗДЕЛ

RU

Красный диод сигнализирует о том, что батарея разряжена.

Зелёный диод сигнализирует, что есть соединение со звуковой сигнализацией. Когда включается питание аппарата – диод светиться.

После нахождения хорошего контакта головки зонда с телом животного, диод начинает мигать с такой же самой частотой, что и звуковой сигнал – около 1 импульса в секунду.

При определении беременности мигание диода и частота генерированного звукового сигнала значительно увеличивается – до 4-5 импульсов за секунду.

Ультразвуковой зонд маленький и тонкий, благодаря чему им можно легко маневрировать.

Подготовка тестера

Начинать работу нужно от подключения соединительного кабеля зонда с аппаратом.

Далее включаем питание – в этот момент зелёный диод будет светиться постоянно, а это значит, что прибор исправный и готов к обследованию.

Если во время работы или сразу по включению питания, кроме зелёного диода засветится красный - это означает, что нужно заменить батарею.

Прибор имеет систему автоматического выключения. По истечению 3-4 минут после включения питания наступает автоматическое выключение аппарата. Это позволяет экономить батарею в случаях: если забыли выключить аппарат между обследованиями, по окончании работы или случайно включили прибор.

Тест на проверку работы прибора

После подключения зонда и включения аппарата, можно сделать проверочный тест на функционирование прибора:

- Намочите в воде головку зонда, затем приложите на внутреннюю сторону предплечья в нескольких сантиметрах от запястья.
- Маневрируйте зондом пока не найдете прерывающего сигнала: означающего хороший контакт (пульсирующий свет и звук – около 1 импульса в секунду). Слишком мало воды иногда может быть причиной отсутствия сигнала.
- Вставьте зонд в заранее подготовленный стакан воды (минимум полстакана) направьте ультразвуковые лучи в направлении дна стакана – прибор начинает сигнализировать, как при обнаружении беременность (интенсивно пуль-

сирует свет и звук, 4-5 импульсов в секунду).

Любое другое поведение может указывать на повреждение устройства. В этом случае вам необходимо связаться со службой поддержки DRAMIŃSKI.

ИЗМЕРЕНИЯ НА ЖИВОТНЫХ

4

РАЗДЕЛ



Перед испытанием проверьте в документации дату инсеминации , чтобы определить вероятный день беременности, что соответствует правильному подходу к исследованию.

- Окончание (головку) зонда погружают в увлажняющую жидкость (вазелиновое масло, парфиновую жидкость, растительное или техническое масло).
- Кожу животного тщательно смочите в соответствующем месте. Это необходимо для получения хорошего контакта между зондом и телом животного.
- Страйтесь выполнить обследование в оптимальный момент (см. таблицу).
- Если обследования проводятся на ранней стадии беременности, обязательно повторите еще раз в оптимальный срок (см. таблицу).

Животное	Детектор беременности	
	День обнаружения беременности (возможный)	День обнаружения беременности (оптимальный)
Свинья 	18-75	25-35
Овца 	40-120	60-90
Коза 	40-120	60-90

Способ применения зонда

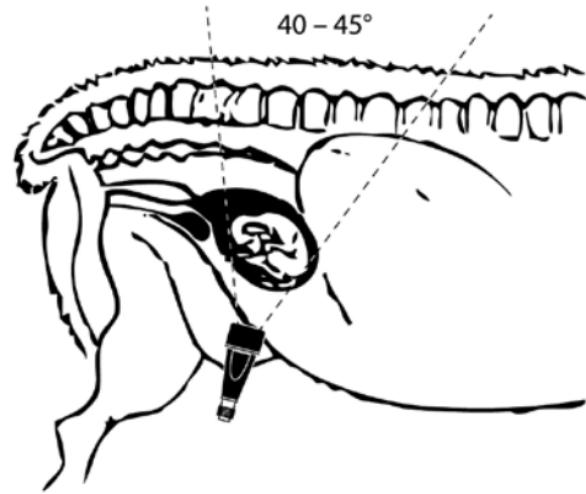
- Зонд нужно держать достаточно крепко, однако не надо прижимать очень сильно, чтобы не вызвать сильную деформацию кожи.
- Ультразвуковые лучи направить в направление головы под соответствующим углом (см. рисунок). Направляя луч ближе к вертикальному положению или назад, может вызвать отражение от полного мочевого пузыря и дать ложный сигнал беременности.
- При правильном приложении смоченного зонда, аппарат сигнализирует хороший контакт с телом животного, изменяя постоянный свет зеленого диода на регулярное мигание (с интервалом в 1 сек.) и пульсирующий звуковой сигнал с той же частотой.
- В этот момент нужно спокойно направлять зонд в разные стороны, чтобы проникнуть в брюш-

ную полость, где ультразвук попадет на заполненный околоплодными водами рог матки.

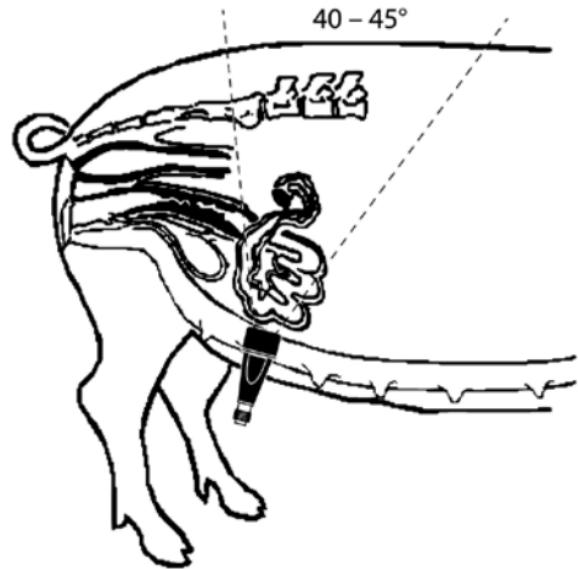
- В случае подтверждения наличия околоплодных вод, сигнализация световая и звуковая становиться пульсирующей (с частотой 4-5 раз на секунду).

Если результат обследования в определенном месте является негативным (сигнал при хорошем контакте не меняется на интенсивный), тогда нужно обследование повторить, изменив местоположение зонда вначале ближе к задней ноге, затем дальше от неё (не забывая о том, чтобы зонд кожа были хорошо увлажненными).

Если не находим сигнала беременности, несмотря на тщательный осмотр брюшной ямы самки, результат обследования считаем отрицательным при условии, что на протяжении трех дней результат был таким же.



Овца



Свинья

Обследования проводят на стоящем животном с обеих сторон, начиная с правой стороны.

Время обследования составляет десятки секунд. При приобретении опыта – тестирование можно сократить до нескольких секунд.

В меру возможности нужно стараться, чтобы в ходе обследования самка была спокойна и расслабленная.

Лучшее время для тестирования является раннее утро, когда животные голодное после сна и после мочеиспускания. Полный мочевой пузырь или желудок (напоёное животное перед тестом) может дать ложный результат (ультразвуковые лучи, отражаются не от околоплодных вод, а от полного мочевого пузыря или желудка).

Проведенное обследование в течении трёх дней даёт уверенность на постановке правильного диагноза.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

5
РАЗДЕЛ

RU

- Нужно избегать попадания воды на разъемы кабеля и местастыков зонда аппарата.
- Прибор можно протирать влажной тряпкой, но перед началом работы должен быть абсолютно сухой.
- Прибор разработан таким образом, чтобы проведение тестирования было легким.
- С количеством обследований выполняемых пользователем, мастерство в диагностике растет, а определение беременности становится быстрым и эффективным.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

6

РАЗДЕЛ

RU

Состояние, когда батарея разряжена, сигнализируется красным светодиодом. Это означает, что на данный момент, тестирование животного должно быть остановлено (т.к. при этом есть вероятность ложных сигналов), а при проведении дальнейших исследований необходимо заменить батарею.

В задней части прибора находится крышка, которую нужно открутить. Замените батарейку. Затем снова закрутите крышку, при этом обратите внимание на уплотнение.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

7
РАЗДЕЛ

RU

Размеры	высота – 4 см ширина – 8 см длина – 15,5 см длина кабеля – 110 см
Масса аппарата	330 г
Питание	батарея щелочная 9V, тип 6LF22
Температура работы и хранения	от 0° до + 60° С
Тип корпуса	Из материала ABS
Комплектация	Ультразвуковой тестер беременности Зонд с подключенным кабелем Батарея щелочная 9V Бутылка жидкого парафина Упаковка для транспортировки Инструкция пользователя с гарантией

